



# SVENSKA AKADEMIEN

## Biobibliographische Notiz

**Patrick Modiano** wurde am 30. Juli 1945 in Boulogne-Billancourt, einem Pariser Vorort, geboren. Sein Vater war Geschäftsmann und seine Mutter Schauspielerin. Nach dem Schulabschluss studierte Modiano am Lycée Henri IV. in Paris. Er nahm Privatunterricht in Geometrie bei dem Schriftsteller Raymond Queneau. Dieser sollte eine entscheidende Rolle für seine Entwicklung spielen, und Modiano debütierte bereits 1968 mit dem vielbeachteten Roman *La place de l'étoile* (*Place de l'Étoile*, 2010).

Modianos Werk kreist um Themen wie Erinnerung, Vergessen, Identität und Schuld. Die Stadt Paris ist in den Texten oft gegenwärtig und steht Pate als Mitschöpfer der Werke. Nicht selten haben seine Erzählungen autobiographischen Hintergrund oder fußen auf Ereignissen, die sich während der deutschen Besatzung von Paris zutrugen. Das Material für seine Werke entnimmt er häufig Interviews, Zeitungsartikeln oder eigenen Aufzeichnungen, die er über die Jahre gesammelt hat. Seine Bücher sind miteinander verwandt, und es kommt vor, dass frühere Episoden erweitert werden oder Personen in anderen Erzählungen wiederkehren. Als Bindeglied fungiert oft die Heimatstadt und deren Geschichte. Ein Buch dokumentarischer Prägung mit dem Zweiten Weltkrieg als Hintergrund ist *Dora Bruder* (1997; *Dora Bruder*, 1997), das auf dem tatsächlichen Schicksal eines fünfzehnjährigen Mädchens in Paris beruht, das Opfer des Holocaust wird. Zu den Werken, die am deutlichsten autobiographische Züge tragen, zählt *Un pedigree* (2005; *Ein Stammbaum*, 2007).

In deutscher Übersetzung liegen ca. 20 Bücher Modianos vor, darunter *Villa Triste* (1975; *Villa Triste*, 1977), *Une jeunesse* (1981; *Eine Jugend*, 1985), *La Petite Bijou* (2001; *Die Kleine Bijou*, 2003), *Dans le café de la jeunesse perdue* (2007; *Im Café der verlorenen Jugend*, 2012) und *L'horizon* (2010; *Der Horizont*, 2013). Sein jüngstes Werk ist der Roman *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier* (2014). Modiano verfasste auch Kinderbücher und war Autor von Filmmanuskripten. Zusammen mit dem Regisseur Louis Malle schuf er 1974 den Film *Lacombe Lucien*, der während der deutschen Besatzung Frankreichs spielt.

## Bibliographie – eine Auswahl

### Werke auf französisch

*La place de l'étoile.* – Paris : Gallimard, 1968

*La ronde de nuit.* – Paris : Gallimard, 1969

*Les boulevards de ceinture.* – Paris : Gallimard, 1972

*Lacombe Lucien : scénario* / pour le film de Louis Malle. – Paris : Gallimard, 1974

*Villa Triste.* – Paris : Gallimard, 1975

*Emmanuel Berl : Interrogatoire* / par Patrick Modiano ; suivi de *Il fait beau, allons au cimetière* / Emmanuel Berl.  
– Paris : Gallimard, 1976

*Livret de famille.* – Paris : Gallimard, 1977

*Rue des boutiques obscures.* – Paris : Gallimard, 1978

*Une jeunesse.* – Paris : Gallimard, 1981

*Memory Lane* / ill. de Pierre Le-Tan. – Paris : Hachette, 1981

*De si braves garçons.* – Paris : Gallimard, 1982

*Poupée blonde de Pierre Michel Wals* / ill. de Pierre Le-Tan. – Paris : POL, 1983

*Quartier perdu.* – Paris : Gallimard, 1984

*Une aventure de Choura* / ill. de Dominique Zehrfuss. – Paris : Gallimard Jeunesse, 1986

*Dimanches d'août.* – Paris : Gallimard, 1986

*Une fiancée pour Choura* / ill. de Dominique Zehrfuss. – Paris : Gallimard Jeunesse, 1987

*Remise de peine.* – Paris : Le Seuil, 1988

*Catherine Certitude* / ill. de Jean-Jacques Sempe. – Paris : Gallimard, 1988

*Vestiaire de l'enfance.* – Paris : Gallimard, 1989

*Voyage de noces.* – Paris : Gallimard, 1990

*Paris tendresse* / fotogr.: Brassai ; texte: Modiano. – Hoëbeke, 1990

*Fleurs de ruine.* – Paris : Le Seuil, 1991

*Un cirque passe.* – Paris : Gallimard, 1992

*Chien de printemps.* – Paris : Seuil, 1993

*Du plus loin de l'oubli.* – Paris : Gallimard, 1995

*Elle s'appelait Françoise* / Catherine Deneuve, Patrick Modiano. – Paris : Canal plus, 1996

*Dora Bruder.* – Paris : Gallimard, 1997

*Aux jours anciens.* – Paris : Elle, 1998

*Des inconnues.* – Paris : Gallimard, 1999

*La Petite Bijou.* – Paris : Gallimard, 2001

*Éphéméride* / ill. de Robert Doisneau, Louis Stettner ; supplément au *Le Monde*. – Paris : Gallimard, 2001.  
[Deuxième version enrichit le premier: – Paris : Mercure de France, 2002]

*Accident nocturne.* – Paris : Gallimard, 2003

*Dieu prend-il soin des boeufs?* / ill. de Gérard Garouste. – La Combe-Les Eparres : Éd. de l'Acacia, 2003

*Un pedigree.* – Paris : Gallimard, 2005

*28 Paradis* / Dominique Zehrfuss, Patrick Modiano. – Paris : Éd. de l'Olivier, 2005

*Dans le café de la jeunesse perdue.* – Paris : Gallimard, 2007

*L'horizon.* – Paris : Gallimard, 2010

*L'herbe des nuits.* – Paris : Gallimard, 2012

*28 Paradis, 28 Enfers* / Dominique Zehrfuss, Patrick Modiano, Marie Modiano. – Paris : Gallimard, 2012

*Romans.* (Réunit dix romans de Patrick Modiano.) – Paris : Gallimard, 2013

*Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier.* – Paris : Gallimard, 2014

## **Werke auf englisch**

*Night Rounds* / translated by Patricia Wolf. – New York : Knopf, 1971. – Translation of *La ronde de nuit*

*Ring Roads : A Novel* / translated by Caroline Hillier. – London : V. Gollancz, 1974. – Translation of *Les boulevards de ceinture*

*Lacombe Lucien : The Complete Scenario of the Film* / by Louis Malle and Patrick Modiano ; translated by Sabine Destrée. – New York : Viking Press, 1975. – Translation of *Lacombe Lucien* : scénario

*Villa Triste* / translated by Caroline Hillier. – London : V. Gollancz, 1977. – Translation of *Villa Triste*

*Missing Person* / translated by Daniel Weissbort. – London : Cape, 1980. – Translation of *Rue des boutiques obscures*

*A Trace of Malice* / translated by Anthea Bell. – Henley-on-Thames : A. Ellis, 1988. – Translation of *Quartier perdu*

*Honeymoon* / translated by Barbara Wright. – London: Harvill, 1992. – Translation of *Voyage de noces*

*Out of the Dark = Du plus loin de l'oubli* / translated by Jordan Stump. – Lincoln : University of Nebraska Press, 1998. – Translation of *Du plus loin de l'oubli*

*Dora Bruder* / translated by Joanna Kilmartin. – Berkeley : University of California Press, 1999. – Translation of *Dora Bruder*

*Catherine Certitude* / ill. by Jean-Jacques Sempé ; translated by William Rodarmor. – Boston : David R. Godine, 2000. – Translation of *Catherine Certitude*

*The Search Warrant* / translated by Joanna Kilmartin. – London : Harvill, 2000. – Translation of *Dora Bruder*

## Werke auf spanisch

- Villa triste* / traducción de Héctor Libertella. – Caracas : Monte Ávila, 1976. – Título original: Villa Triste
- Los bulevares periféricos* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1977. – Título original: Les boulevards de ceinture
- La ronda de noche* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1979. – Título original: La ronde de nuit
- La calle de las bodegas oscuras* / traducción Jorge Musto. – Caracas : Monte Ávila, 1980. – Título original: Rue des boutiques obscures
- El libro de familia* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1982. – Título original: Livret de famille
- Una juventud* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1983. – Título original: Une jeunesse
- Tan buenos chicos* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1985. – Título original: De si braves garçons
- Exculpación* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Espasa-Calpe D. L., 1988. – Título original: Remise de peine
- El lugar de la Estrella* / traducción de Emilio Mendivil Llaguno. – Barcelona : Martínez Roca, 1989. – Título original: La place de l'étoile
- Domingos de Agosto* / traducción de Carlos R. de Dampierre. – Madrid : Alfaguara, 1989. – Título original: Dimanches d'août
- El rincón de los niños* / traducción de Santiago Martín Bermúdez. – Madrid : Alfaguara, 1990. – Título original: Vestiaire de l'enfance
- Viaje de novios* / traducción de Santiago Martín Bermúdez. – Madrid : Alfaguara, 1991. – Título original: Voyage de nocces
- Más allá del olvido* / traducción de Maria Fasce. – Buenos Aires : Alfaguara, 1997. – Título original: Du plus loin de l'oubli
- Dora Bruder* / traducción de Marina Pino. – Barcelona : Seix Barral, 1999. – Título original: Dora Bruder
- Los mundos de Catalina* / ilustraciones de Sempé ; traducción de Miguel Azaola. – Madrid : SM, 2001. – Título original: Catherine Certitude
- Las desconocidas* / traducción de Alberto Conde. – Madrid : Debate, 2001. – Título original: Des inconnues
- Joyita* / traducción de Alberto Conde. – Madrid : Debate, 2003. – Título original: La Petite Bijou
- Un pedigrí* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2007. – Título original: Un pedigree
- En el café de la juventud perdida* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2008. – Título original: Dans le café de la jeunesse perdue
- Villa Triste* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona: Anagrama, 2009. – Título original: Villa Triste
- Calle de las tiendas oscuras* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2009. – Título original: Rue des boutiques obscures
- Reducción de condena* / traducción de Tomás Fernández Aúz y Beatriz Eguibar Barrena. – Valencia : Pre-Textos, 2008. – Título original: Remise de peine

*El horizonte* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2010. – Título original: L'horizon

*Barrio perdido* / traducción de Adoración Elvira Rodríguez. – Barcelona : Cabaret Voltaire, 2012. – Título original: Quartier perdu

*Flores de ruina, Perro de primavera* / traducción de Gabriel Hormaechea. – Barcelona : El Aleph, 2012. – Título original: Fleurs de ruine, Chien de printemps

*Trilogía de la ocupación : El lugar de la estrella, La ronda nocturna, Los paseos de circunvalación* / prólogo de José Carlos Llop Carratalá ; traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona : Anagrama, 2012. – Título original: La place de l'étoile, La ronde de nuit, Les boulevards de ceinture

*Un circo pasa* / traducción de Adoración Elvira Rodríguez. – Barcelona : Cabaret Voltaire, 2013. – Título original: Un cirque passe

*La hierba de las noches* / traducción de María Teresa Gallego Urrutia. – Barcelona: Anagrama, 2014. – Título original: L'herbe des nuits

## Werke auf schwedisch

*Place de l'Étoile* / översättning av Lena och Cai Melin. – Stockholm : Bonnier, 1970. – Originalalets titel: La place de l'étoile

*De yttre boulevarderna* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : PAN/Norstedt, 1974. – Originalalets titel: Les boulevards de ceinture

*Villa Triste* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : PAN/Norstedt, 1977. – Originalalets titel: Villa Triste

*Familjebok* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : Norstedt, 1979. – Originalalets titel: Livret de famille

*De dunkla butikernas gata* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : Norstedt, 1980. – Originalalets titel: Rue des boutiques obscures

*Ungdomsår* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : Norstedt, 1985. – Originalalets titel: Une jeunesse

*Minnets kvarter* / översättning av Anne-Marie Edéus. – Stockholm : Norstedt, 1986. – Originalalets titel: Quartier perdu

*Bröllopsresa* / översättning av Katja Waldén. – Stockholm : Bonnier, 1992. – Originalalets titel: Voyage de noces

*En cirkus drar förbi* / översättning av Katja Waldén. – Stockholm : Bonnier, 1993. – Originalalets titel: Un cirque passe

*Lilla smycket* / översättning av Pontus Grate. – Stockholm : Grate, 2012. – Originalalets titel: La Petite Bijou

*Nätternas gräs* / översättning av Anna Säflund-Orstadius. – Stockholm : Grate, 2013. – Originalalets titel: L'herbe des nuits

*Dora Bruder* / översättning av Madeleine Gustafsson. – Stockholm: Grate, 2014. – Originalalets titel: Dora Bruder

## Werke auf deutsch

*Villa Triste* / übersetzt von Walter Schürenberg. – Berlin : Ullstein, 1977. – Originaltitel: Villa Triste

*Familienstammbuch* / übersetzt von Walter Schürenberg. – Berlin : Ullstein, 1978. – Originaltitel: Livret de famille

*Die Gasse der dunklen Läden* / übersetzt von Gerhard Heller. – Berlin : Ullstein, 1979. – Originaltitel: Rue des boutiques obscures

*Pariser Trilogie* ; Die Lemuren, Tote Geleise, Familienstammbuch / übersetzt von Walter Schürenberg. – Berlin : Ullstein, 1981. – Originaltitel: La ronde de nuit, Les boulevards de ceinture, Livret de famille

*Eine Jugend* / übersetzt von Peter Handke. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1985. – Originaltitel: Une jeunesse

*Sonntage im August* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1989. – Originaltitel: Dimanches d'août

*Straferlass* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1990. – Originaltitel: Remise de peine

*Catherine, die kleine Tänzerin* / ill. von Jean-Jacques Sempé ; übersetzt von Ingrid Altrichter. – Zürich : Diogenes, 1991. – Originaltitel: Catherine Certitude

*Hochzeitsreise* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1991. – Originaltitel: Voyage de noces

*Vorraum der Kindheit* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1992. – Originaltitel: Vestiaire de l'enfance

*Dora Bruder* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 1997. – Originaltitel: Dora Bruder

*Ruinenblüten* / übersetzt von Andrea Spingler. – Frankfurt am Main : Suhrkamp, 2000. – Originaltitel: Fleurs de ruine

*Ein so junger Hund* / übersetzt von Jörg Aufenanger. – Berlin : Kowalke, 2000. – Originaltitel: Chien de printemps

*Aus tiefstem Vergessen* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2000. – Originaltitel: Du plus loin de l'oubli

*Unbekannte Frauen* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2002. – Originaltitel: Des inconnues

*Die Kleine Bijou* / übersetzt von Peter Handke. – München : Hanser, 2003. – Originaltitel: La Petite Bijou

*Unfall in der Nacht* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2006. – Originaltitel: Accident nocturne

*Ein Stammbaum* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2007. – Originaltitel: Un pedigree

*Place de l'Étoile* / übersetzt und mit einem Nachw. von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2010. – Originaltitel: La place de l'étoile

*Im Café der verlorenen Jugend* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2012. – Originaltitel: Dans le café de la jeunesse perdue

*Der Horizont* / übersetzt von Elisabeth Edl. – München : Hanser, 2013. – Originaltitel: L'horizon

## **Sekundärliteratur (Auswahl)**

Nettelbeck, Colin W. et Hueston, Penelope A., *Patrick Modiano, pièces d'identité : écrire l'entretemps*. – Paris : Lettres Modernes, 1986

Avni, Ora, *D'un passé l'autre : aux portes de l'histoire avec Patrick Modiano*. – Paris : l'Harmattan, 1997

Thierry, Laurent, *L'œuvre de Patrick Modiano : une autofiction / avec un texte inédit de Patrick Modiano*. – Lyon : Presses universitaires de Lyon, 1997

VanderWolk, William, *Rewriting the past : memory, history and narration in the novels of Patrick Modiano*. – Amsterdam : Rodopi, 1997

*Paradigms of memory : The occupation and other hi/stories in the novels of Patrick Modiano / edited by Martine Guyot-Bender and William VanderWolk*. – New York : Peter Lang, 1998

- Guyot-Bender, Martine, *Poétique et politique de l'ambiguïté chez Patrick Modiano : de "Villa triste" à "Chien de printemps"*. – Paris : Lettres modernes Minard, 1999
- Roux, Baptiste, *Figures de l'Occupation dans l'œuvre de Patrick Modiano*. – Paris : l'Harmattan, 1999
- Gellings, Paul, *Poésie et mythe dans l'oeuvre de Patrick Modiano : le fardeau du nomade*. – Paris ; Caen : Lettres modernes Minard, 2000
- Kawakami, Akane, *A Self-conscious art : Patrick Modiano's postmodern fictions*. – Liverpool : Liverpool University Press, 2000
- Morris, Alan, *Patrick Modiano*. – Amsterdam : Rodopi, 2000
- Demeyère, Annie, *Portraits de l'artiste dans l'œuvre de Patrick Modiano*. – Paris : l'Harmattan, 2002
- Patrick Modiano ou Le temps fragile : une exposition et un texte / présentés par Jean-François Dupont*. – Ambérieu-en-Bugey : Château des Allymes, 2002
- Cooke, Dervila, *Present pasts : Patrick Modiano's (auto)biographical fictions*. – Amsterdam : Rodopi, 2005
- Patrick Modiano / edited by John E. Flower*. – Amsterdam : Rodopi, 2007
- Butaud, Nadia, *Patrick Modiano*. – Paris : Textuel, 2008
- Schulte Nordholt, Annelise, *Perec, Modiano, Raczymow : la génération d'après et la mémoire de la Shoah*. – Amsterdam : Rodopi, 2008
- Blanckeman, Bruno, *Lire Patrick Modiano*. – Paris : A. Colin, 2009
- Cosnard, Denis, *Dans la peau de Patrick Modiano*. – Paris : Fayard, 2010
- Modiano : ou les Intermittences de la mémoire / sous la direction d'Anne-Yvonne Julien*. – Paris : Hermann, 2010
- Müller, Hélène, *Filiation et mémoire chez Patrick Modiano et Monika Maron*. – Paris : H. Müller, 2010
- Patrick Modiano / dirigé par Maryline Heck, Raphaëlle Guidée*. – Paris : L'Herne, 2012
- Beltaïef, Emna, *"Remise de peine" de Patrick Modiano : voyage au pays de l'enfance*. – Louvain-la-Neuve : l'Harmattan, 2013
- Tjäder, Per Arne, *Gare d'Austerlitz : En bok om Patrick Modiano*. – Göteborg : Daidalos, 2014